

**CRT -CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL**  
**בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT**

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

לתובעים [שם חסוי 1] and [שם חסוי 2]<sup>1</sup>

**בעניין חשבונה של Rosa Keller**

מס' תביעה: 002468/EZ; 200088/EZ

גובה המענק: 47,400.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתו של [שם חסוי 1] ("התובע [שם חסוי 1]") ו-[שם חסוי 2] ("התובע [שם חסוי 2]"). (ביחד "התובעים") לחשבונה של רוזה קלר ("בעלת החשבון") בסניף סולוטורן של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. אם תובע מבקש לשמור על חיסיון לגבי תביעתו, כפי שקורה במקרה זה, שמות התובע, שמות קרובי משפחתו - להוציא את שם בעל החשבון - ושמו של הבנק נשמרים חסויים.

**מידע שהוגש על ידי התובעים**

התובעים הגישה טופס תביעה ושאלונים ראשוניים בהם הם זיהו את בעלת החשבון רוזה קלר כאמא שלהם, אשר נולדה ב 1896 בפולין, ואשר נשאה ב 1919 ל-[שם חסוי], שנולד בפולין ב 1886. התובעים ציינו שהוריהם, שהיו יהודים, התגוררו ב Tarnobrzeg, פולין, מקום בו היתה חנות בבעלותם, עד 1939. התובעים ציינו שמשפחתם ברחזה לגבול עם רוסיה ב 1939 ושכל רכושם הוחרם על ידי הנאצים. לפי התובע [שם חסוי 2], אמו הסתתרה במקומות שונים בפולין ורוסיה בין 1939 ו 1945. לפי התובע [שם חסוי 2], בין 1939 ו 1944 אביו הוסתר על ידי משפחה פולניה.

התובע [שם חסוי 1] ציין שאמו עברה לגור בגרמניה אחרי מלחמת העולם השנייה ושב 1948 עלתה לישראל, ארץ בה היא נפטרה ב 1974. לתובעים לא זכור את התאריך המדויק בו אמם עזבה את פולין ועברה לגור בגרמניה. לפי התובעים, אביהם נפטר בישראל ב 1962.

---

1

התובע [שם חסוי 2] מסר את שמו ואת שם כמה מקרוביו רק בעברית בטופס התביעה. למען החלטה זו, ה CRT תעתק שמות אלה לאותיות בלטינית. למרות זאת, כדי למצוא התאמות בין השמות שהוגשו בטופס התביעה ובין השמות המופיעים במאגרי המידע של הבנקים, ה CRT השתמש במאגר המידע של יד ושם בישראל אשר מסר גרסאות שונות באותיות בלטינית עבור כל אחד מן השמות.

התובע [שם חסוי 2] ציין שאחיו, [שם חסוי 1], שנולד בדצמבר 1920, מתגורר בניו יורק, ארה"ב. התובע [שם חסוי 1] ציין שאחיו, [שם חסוי 2], שנולד ב 1925, מתגורר בישראל.

### מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות כרטיס חשבון. לפי רשומות אלה, בעלת החשבון היחידה היתה רוזה קלר. רשומות הבנק לא מראות מתי נפתח החשבון או באיזה סוג חשבון מדובר. למרות זאת, הרשומות מראות שב 4 בספטמבר 1944 החשבון הועבר לחשבון זמני, שהוא קבוצה של חשבונות פתוחים אבל רדומים. לפי רשומות הבנק, היתה בחשבון היתה 69.35 פרנקים שוויצרים ביום ההעברה. החשבון נשאר פתוח ורדום.

### בחינת ה CRT

#### איחוד תביעות

בהתאם לסעיף 43(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה CRT. במקרה הנוכחי, לפי ה CRT יש מקום לאחד את התביעות של התובע [שם חסוי 1] ושל [שם חסוי 2] בהליך אחד.

#### זיהוי בעלת החשבון

התובעים זיהו באופן מספק את בעלת החשבון. שם אמם מתאים לשם שפורסם לגבי בעלת החשבון. נוסף על כך, ה CRT מציין שהתובע [שם חסוי 2] הגיש לבית משפט שאלון ראשוני ב 1999, בו הוא תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי בבעלות רוזה קלר, לפני פרסום רשימת ICEP בפברואר 2001 בה מופיעים שמות בעלי חשבון אשר ניתן או סביר להניח שהיו קורבנות של רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). זאת אומרת, שהתובע [שם חסוי 2] ביסס את תביעתו הנוכחית לא רק על העובדה שמישהו שמופיע ברשימת ICEP כבעל חשבון בבנק שוויצרי נקרא באותו שם כמו קרוב משפחתו, אלא שביסס את תביעתו על קשר משפחתי ישיר שהיה ידוע לו לפני פרסום רשימת ICEP. עובדה זו גם מראה שלתובע היתה סיבה להאמין שבבעלות קרוב משפחתו חשבון בבנק שוויצרי עוד לפני פרסום רשימת ICEP. כל זה מחזק את אמינות המידע שהתובע [שם חסוי 2] הגיש. ה CRT מציין שלא הוגשו תביעות אחרות לגבי חשבונה של רוזה קלר.

#### מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעים הוכיחו באופן מספק שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעים ציינו שבעלת החשבון היתה יהודיה ושהיא ברחה מהנאצים כאשר הסתתרה בפולין.

#### קשר משפחתי עם בעלת החשבון

התובעים הוכיחו באופן מספק שהם בניה של בעלת החשבון. אין כל מידע לפיו לבעלת החשבונות יורשים נוספים בחיים.

## בעניין תשלום בעבר של היתרה

לפי רשומות הבנק, החשבון נשאר פתוח ורדום.

### יסוד המענק

ה CRT קבע שיש מקום לפסוק מענק לטובת התובעים. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לאמות המידה המפורטות בסעיף 23 של סדרי הדין. שנית, התובעים הוכיחו באופן מספק שבעלת החשבון היתה אמם וקשר זה מצדיק את המענק. שלישית, ה CRT קבע באופן מספק שבעלת החשבון או יורשיה לא קיבלו בעבר את הכספים שבחשבון הגדון.

### סכום המענק

לפי רשומות הבנק, הערך של החשבון ב 4 בספטמבר 1944 היה 69.35 פרנקים שוויצרים. בהתאם לסעיף 35 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון מסוג בלתי ידוע אינו מגיע ל 3,950.00 פרנקים שוויצרים, ובהעדר הוכחה סבירה נגדית, הערך של החשבון יקבע ל 3,950.00 פרנקים שוויצרים. הערך הנוכחי של סכום זה נקבע על ידי הכפלתו במקדם 12, בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 47,400.00 פרנקים שוויצרים.

### חלוקת המענק

התובעים הם בניה של בעלת החשבון. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, לכל אחד מהם מגיע חצי מסכום המענק.

### תשלום ראשוני

במקרה הנוכחי, התובעים עברו את גיל 75, לכן הם זכאים לקבל תשלום של 100% של סכום המענק.

### הקף המענק

על התובעים לדעת שבהתאם לסעיף 25 של סדרי הדין, ה CRT ימשיך ויחקור את תביעתם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

### אישור המענק

ה CRT פוסק מענק זה כדי לקבל את אישורו של בית המשפט ואת התשלום על ידי הממונים המיוחדים.